Porównanie tłumaczeń Liczb 14:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz więc niech się, proszę, okaże moc mojego Pana, tak jak oznajmiłeś w słowach: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Proszę więc, niech się teraz okaże moc mojego Pana. Niech się okaże to, co oznajmiłeś w słowach: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz więc proszę, niech się okaże wielka moc mojego JAHWE, jak powiedziałeś: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak teraz niech proszę uwielbiona będzie moc Pańska, jakoś rzekł, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechaj tedy będzie uwielbiona moc PANSKA, jakoś przysiągł, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech się okaże, Panie, cała Twoja moc, jak przyobiecałeś, mówiąc: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niechże więc teraz wielką okaże się moc Pana mojego, jak rzekłeś, mówiąc: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz więc niech wielka będzie Twoja moc, Panie mój, jak to sam ogłaszałeś: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech się okaże, JAHWE, Twoja moc, jak to obiecałeś, mówiąc: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech zatem teraz pokaże się moc Twoja, mój Panie, jak to zapowiedziałeś: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A teraz, proszę, niech wystarczy mocy Bożego [przebaczenia], jak Ty oznajmiłeś mówiąc:  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер хай прославиться твоя сила, Господи, так як Ти сказав, мовлячи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem niech się okaże wielką siła WIEKUISTEGO, tak jak to wypowiedziałeś w słowach: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Proszę zatem, niech twoja moc stanie się wielka, JAHWE, tak jak rzekłeś, mówiąc: |